



UN'ALTRA MINACCIA-BOMBA A TUCSON

Martin Espada

<http://progressive.org/mart%C3%ADn-espada-another-bomb-threat>

Non molto tempo fa nel sito *The Progressive* lessi un articolo di Matt Rothschild intitolato *Banned in Tucson*. Era la prima volta che vedevo l'elenco dei libri proibiti del Dipartimento di Studi messicano-americani.

Uno dei miei libri, *Zapata's Disciple: Essays*, è incluso. In effetti, era già stato bandito in precedenza, dal sistema penale dello stato del Texas, con l'argomentazione per cui avrebbe incitato i detenuti alla ribellione.

Essere messo al bando a Tucson, tuttavia, è un onore di gran lunga maggiore. Nell'elenco degli autori proibiti, sono accompagnato da César Chávez, James Baldwin, Henry David Thoreau e Howard Zinn, quattro grandi icone della resistenza in questo Paese. Sono in compagnia i miei predecessori e con alcuni dei migliori scrittori latinoamericani contemporanei. Che le nostre parole possano sempre produrre nei bigotti eccessiva sudorazione e ciance.

C'è un saggio in *Zapata's Disciple* intitolato *The New Bathroom Policy in English High School*, questa è la conclusione: "Il 12 ottobre 1996, Columbus Day, tenni una lettura per il pubblico di una libreria a Tucson, in Arizona. L'evento era co-sponsorizzato da *Derechos Humanos*, un gruppo che monitora le violazioni dei diritti umani nel confine tra Messico e Arizona, ed era coordinato con la Latino March on Washington di quello stesso giorno. Alle 19, nel momento preciso in cui la lettura stava per cominciare, ricevemmo una minaccia-bomba. La polizia arrivò con cani anti-esplosivo e circondò l'edificio. Tenni la lettura nel parcheggio, sotto la luce di un lampione".

Mi piace pensare che questa favola di Tucson ha qualcosa a che fare con la messa al bando dei libri, ma questo pensiero darebbe troppo credito ai censori. Loro non hanno bisogno di leggere i libri che proibiscono. La loro è una logica del terrore, il ragionamento del razzismo.

In realtà, questo libro è stato bandito perché appare nell'elenco del Programma di Studi messicano-americani di Tucson. Tutto ciò che ho dovuto fare per scagliare un'offensiva è stato apparire in una lista. Tenete in considerazione il valore quasi rituale delle liste per Joseph McCarthy e l'apparato repressivo del Maccartismo.

Alla fin fine è solo un'altra minaccia-bomba. Quello che hanno fatto è stato solo costringerci a evacuare l'edificio. Ci riuniremo al buio e leggeremo assieme sotto qualsiasi luce troveremo.

(traduzione di Mariasole Cailotto)

[Torna all'indice](#)